


THE UMBRELLA ACADEMY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODE 1.05

"Number Five"

Cinco revela seu segredo a Luther, Klaus retorna de uma viagem angustiante no tempo e Vanya começa a se sentir diferente sem seus remédios.

Escrito por:

Robert De Laurentiis

Dirigido por:

Ellen Kuras

Transmissão:

15.02.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE UMBRELLA ACADEMY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Elliot Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
Adam Godley	...	Pogo
Cameron Britton	...	Hazel
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Sheila McCarthy	...	Agnes
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Eden Cupid	...	Young Allison
Rainbow Sun Francks	...	Detective Chuck Beaman
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Ken Hall	...	Herb
Ethan Hwang	...	Young Ben
Patrice Goodman	...	Dot

THE
UMBRELLA
ACADEMY™

1

00:00:06 --> 00:00:09

UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:00:11 --> 00:00:15

["In the Heat of the Moment", de Noel
Gallagher's High Flying Birds, tocando]

3

00:00:29 --> 00:00:31

[música continua]

4

00:00:45 --> 00:00:47

[música continua]

5

00:01:06 --> 00:01:08

[música continua]

6

00:01:30 --> 00:01:32

[gritos de abutre]

7

00:01:41 --> 00:01:43

[Cinco ri]

8

00:01:44 --> 00:01:48

Lembra daquela mansão velha
do lado de fora dos limites da cidade?

9

00:01:49 --> 00:01:50

[ri]

10

00:01:52 --> 00:01:56

Bom, acontece
que a adega de vinho tava intacta.

11

00:01:58 --> 00:02:00

Peguei algumas caixas
do seu bordô favorito.

12
00:02:04 --> 00:02:05
[suspira]

13
00:02:11 --> 00:02:13
Você tá exagerando, eu não bebo demais.

14
00:02:14 --> 00:02:16
Eu me mato de trabalhar o dia inteiro.

15
00:02:17 --> 00:02:18
Eu...

16
00:02:18 --> 00:02:20
Por que tá dizendo isso?

17
00:02:20 --> 00:02:22
[escombros se mexem]

18
00:02:26 --> 00:02:27
[engatilha]

19
00:02:29 --> 00:02:31
[música continua]

20
00:02:48 --> 00:02:49
Quando vai acontecer?

21
00:02:50 --> 00:02:52
Esse apocalipse.

22
00:02:52 --> 00:02:57
Não sei dizer a hora exata, mas,
pelas minhas contas, faltam quatro dias.

23

00:02:58 --> 00:03:00
Por que não falou sobre isso antes?

24

00:03:00 --> 00:03:03
- [Cinco] Não ia adiantar nada.
- Claro que ia.

25

00:03:03 --> 00:03:05
Poderíamos ter nos juntado
e ajudado a impedir essa coisa.

26

00:03:05 --> 00:03:08
- O problema é que vocês já tentaram.
- Como assim?

27

00:03:12 --> 00:03:13
Eu achei todos vocês.

28

00:03:15 --> 00:03:15
Seus corpos.

29

00:03:17 --> 00:03:18
Morremos?

30

00:03:20 --> 00:03:21
[música suave]

31

00:03:25 --> 00:03:27
[Cinco] De uma maneira horrível.

32

00:03:31 --> 00:03:31
Tavam juntos,

33

00:03:32 --> 00:03:36
tentando deter quem acabou... com o mundo.

34

00:03:37 --> 00:03:38
Como sabe disso?

35
00:03:40 --> 00:03:43
Isso tava na sua mão
quando te encontrei morto.

36
00:03:46 --> 00:03:49
Deve ter arrancado da cabeça dele,
um pouco antes de morrer.

37
00:03:49 --> 00:03:50
Cabeça de quem?

38
00:03:51 --> 00:03:53
Eu já disse que não sei quem é.

39
00:03:53 --> 00:03:55
Tem um número de série atrás.

40
00:03:55 --> 00:03:57
- Dá pra rastrear...
- [Cinco] Não dá em nada.
41
00:03:58 --> 00:04:01
[zomba] É só mais um pedaço de vidro.

42
00:04:07 --> 00:04:08
[Diego] Seu merdinha!

43
00:04:09 --> 00:04:11
- Tem ideia do que acabou de fazer?
- [grunhe]

44
00:04:11 --> 00:04:13
Não, me solta!

45

00:04:13 --> 00:04:14
Tire essas mãos de macaco de mim!

46

00:04:14 --> 00:04:17
[Luther] Posso segurar
o tempo que for, até se acalmar.

47

00:04:18 --> 00:04:20
[ofega] Tá.

48

00:04:22 --> 00:04:23
Fala.

49

00:04:24 --> 00:04:26
Explica o que aconteceu.

50

00:04:26 --> 00:04:28
Nosso irmão andou muito ocupado
desde que voltou.

51

00:04:28 --> 00:04:32
Ele tava naquele tiroteio do Griddy's
e na loja de departamentos,

52

00:04:32 --> 00:04:34
e depois os caras de máscara
atacaram a Academia

53

00:04:35 --> 00:04:36
tentando achar ele!

54

00:04:36 --> 00:04:38
E nada disso é problema seu.

55

00:04:38 --> 00:04:39
Agora é.

56

00:04:40 --> 00:04:42
[ofega] Eles mataram a minha amiga.

57

00:04:47 --> 00:04:48
Quem são eles, Cinco?

58

00:04:51 --> 00:04:53
Trabalham pra minha antiga empregadora.

59

00:04:54 --> 00:04:57
Essa mulher é chamada de A Gestora.

60

00:04:57 --> 00:04:58
Ela mandou eles.

61

00:04:58 --> 00:04:59
Pra me deter.

62

00:05:00 --> 00:05:03
E aí, quando a amiga do Diego
se meteu no assunto,

63

00:05:03 --> 00:05:05
é, presa fácil.

64

00:05:05 --> 00:05:06
Agora, eles são minhas presas.

65

00:05:07 --> 00:05:08
E vou fazer eles pagarem.

66

00:05:09 --> 00:05:11
Tá cometendo um erro, Diego.

67

00:05:11 --> 00:05:13
Eles mataram gente
bem mais perigosa que você.

68
00:05:13 --> 00:05:14
[Diego] É o que vamos ver.

69
00:05:26 --> 00:05:27
[buzina]

70
00:05:30 --> 00:05:32
[sirenes]

71
00:05:45 --> 00:05:48
DONUTS DO GRIDDY

72
00:05:55 --> 00:05:57
[Luther] Antiga empregadora?

73
00:05:57 --> 00:06:00
Que história é essa?
E não vem com palhaçada de dizer

74
00:06:00 --> 00:06:02
que isso não é problema meu, falou?

75
00:06:04 --> 00:06:06
[suspira] É uma longa história.

76
00:06:14 --> 00:06:15
[Cinco] Quem é você?

77
00:06:16 --> 00:06:17
[mulher] Eu vim ajudar.

78
00:06:18 --> 00:06:21

[Cinco] Me diz por que não devo
meter uma bala na sua cabeça?

79

00:06:21 --> 00:06:22
[mulher] Porque...

80

00:06:24 --> 00:06:25
se atirar...

81

00:06:29 --> 00:06:31
você não vai ouvir a oferta
que eu tenho pra você.

82

00:06:33 --> 00:06:35
O que seria bem trágico, a julgar...

83

00:06:36 --> 00:06:38
pela sua situação atual.

84

00:06:40 --> 00:06:43
Eu trabalho pra uma organização
chamada A Comissão.

85

00:06:44 --> 00:06:47
Somos responsáveis
pela preservação da linha temporal

86

00:06:47 --> 00:06:51
- através de manipulação e remoções.
- Não tô entendendo.

87

00:06:52 --> 00:06:53
Às vezes, as pessoas...

88

00:06:54 --> 00:06:56
fazem escolhas que alteram o tempo.

89

00:06:57 --> 00:06:58
Livre-arbítrio, nem me fale.

90

00:06:58 --> 00:07:02
Quando isso acontece,
despachamos um dos nossos agentes pra...

91

00:07:02 --> 00:07:04
eliminar a ameaça.

92

00:07:04 --> 00:07:05
Não, não, não. [ri]

93

00:07:06 --> 00:07:07
Você me entendeu errado.

94

00:07:08 --> 00:07:09
Você não é um alvo.

95

00:07:10 --> 00:07:11
Você é um recruta.

96

00:07:12 --> 00:07:14
Eu vim te oferecer
um emprego, Número Cinco.

97

00:07:15 --> 00:07:17
Temos te observado por um bom tempo.

98

00:07:18 --> 00:07:20
E achamos que você tem muito potencial.

99

00:07:20 --> 00:07:24
Suas habilidades de sobrevivência fizeram
de você uma celebridade lá na nossa sede.

100
00:07:25 --> 00:07:27
Isso e sua habilidade de viajar no tempo.

101
00:07:31 --> 00:07:32
Tá dizendo que...

102
00:07:34 --> 00:07:36
Eu poderia sair daqui?

103
00:07:37 --> 00:07:39
[gagueja] Voltar?

104
00:07:40 --> 00:07:42
Em troca de cinco anos de serviço.

105
00:07:42 --> 00:07:44
Assim que acabar o seu contrato,

106
00:07:44 --> 00:07:47
você pode se aposentar
no tempo e lugar de sua escolha

107
00:07:47 --> 00:07:49
e com um bom plano de aposentadoria.

108
00:07:49 --> 00:07:50
Se pode alterar o tempo,

109
00:07:50 --> 00:07:53
por que não impede que isso aconteça?

110
00:07:53 --> 00:07:55
Isso é impossível, infelizmente. Sabe...

111
00:07:57 --> 00:07:58

Tudo isso...

112

00:07:59 --> 00:08:00
era pra ter acontecido.

113

00:08:03 --> 00:08:05
Isso é loucura, o fim de tudo?

114

00:08:05 --> 00:08:06
Não, nem tudo.

115

00:08:07 --> 00:08:08
Só o fim...

116

00:08:09 --> 00:08:10
de uma coisa.

117

00:08:12 --> 00:08:13
Então...

118

00:08:15 --> 00:08:16
você aceita a oferta?

119

00:08:29 --> 00:08:31
[Cinco] Me transformaram
no instrumento perfeito

120

00:08:31 --> 00:08:33
pra reabilitação da linha do tempo.

121

00:08:34 --> 00:08:37
Ou "correções", como eles chamavam.

122

00:08:38 --> 00:08:40
Não foi só comigo,
existem outros iguais a mim.

123

00:08:42 --> 00:08:43
Seres de outras épocas,

124

00:08:44 --> 00:08:45
fragmentados,

125

00:08:45 --> 00:08:47
afastados das vidas que eles tinham.

126

00:08:48 --> 00:08:50
Eu não sei como eles chegaram lá.

127

00:08:51 --> 00:08:53
Mas sei que nenhum deles
era tão bom quanto eu.

128

00:08:53 --> 00:08:57
[locutor no rádio] Aeroporto Love Field,
as diretoras da área de Fort Worth Dallas

129

00:08:57 --> 00:09:01
trazem uma descrição especial
da chegada do presidente John F. Kennedy.

130

00:09:02 --> 00:09:05
E a multidão grita
pelo presidente dos Estados Unidos.

131

00:09:06 --> 00:09:09
Milhares de pessoas correm
para ver mais uma vez o presidente

132

00:09:09 --> 00:09:11
quando ele e a primeira-dama
deixam o aeroporto.

133

00:09:12 --> 00:09:14

O carro do presidente está saindo.

134

00:09:14 --> 00:09:17

O presidente e a primeira-dama
vão em direção ao centro de Dallas,

135

00:09:17 --> 00:09:21

onde milhares de pessoas
já podem ser vistas nas ruas, agora...

136

00:09:21 --> 00:09:24

[Cinco] Eles não perceberam,
mas eu estava aproveitando pra tentar

137

00:09:24 --> 00:09:27

desvendar a equação certa
pra conseguir voltar.

138

00:09:28 --> 00:09:32

Se eu voltasse,
eu conseguiria impedir o apocalipse.

139

00:09:32 --> 00:09:33

Salvar o mundo.

140

00:09:36 --> 00:09:39

[locutor no rádio]
A polícia de Dallas está aqui, hoje,

141

00:09:39 --> 00:09:44

em peso, fazendo um ótimo trabalho
contendo a multidão,

142

00:09:44 --> 00:09:46

junto com um contingente
de guardas do Texas.

143

00:09:46 --> 00:09:48

Com isso, não cumpri meu contrato.

144

00:09:48 --> 00:09:50

[locutor continua falando]

145

00:09:52 --> 00:09:54

[ruídos elétricos]

146

00:09:59 --> 00:10:02

- [Diego] Oh! Nossa!

- [ruídos elétricos]

147

00:10:04 --> 00:10:04

[Vanya] O que é?

148

00:10:05 --> 00:10:07

[Luther] Parece uma daquelas
anomalias temporais.

149

00:10:07 --> 00:10:09

- Sai da frente!

- [Diego] O que vai fazer?

150

00:10:10 --> 00:10:11

[Diego] Peraí!

151

00:10:12 --> 00:10:13

[Klaus grunhe]

152

00:10:13 --> 00:10:15

- [ruídos]

- [locutor continua falando]

153

00:10:16 --> 00:10:19

[locutor no rádio] ...medidas de segurança
rígidas foram adotadas,

154

00:10:20 --> 00:10:23
as rotas do percurso foram checadas,
o povo e o presidente...

155

00:10:23 --> 00:10:25
- [ruídos]
- [Cinco grunhe]

156

00:10:28 --> 00:10:31
- [Klaus] Peraí!
- Todos vocês, atrás de mim.

157

00:10:34 --> 00:10:36
[locutor] Nosso equipamento
de transmissão...

158

00:10:36 --> 00:10:38
- [grunhe]
- ...nada foi deixado ao acaso

159

00:10:38 --> 00:10:41
no que diz respeito à segurança
e proteção do presidente.

160

00:10:46 --> 00:10:48
[locutor] O tiro parece ter vindo
de uma área com grama...

161

00:10:48 --> 00:10:51
- [tiro]
- ...perto da rua onde a comitiva passava.

162

00:10:51 --> 00:10:53
- no meio dessa...
- [mulher] Atiraram no presidente!

163

00:10:53 --> 00:10:56
[locutor] Ele está morto, Gordon.
É o pronunciamento oficial.

164

00:10:56 --> 00:10:57
O presidente está morto.

165

00:10:59 --> 00:11:00
Você era assassino?

166

00:11:01 --> 00:11:01
Era.

167

00:11:02 --> 00:11:03
[Luther suspira]

168

00:11:04 --> 00:11:05
Mas tinha regras, né?

169

00:11:06 --> 00:11:08
Não matava qualquer um.

170

00:11:08 --> 00:11:09
Não tinha nada.

171

00:11:09 --> 00:11:12
Eliminávamos qualquer um
que alterasse a linha do tempo.

172

00:11:12 --> 00:11:13
E pessoas inocentes?

173

00:11:13 --> 00:11:15
Era o único jeito de voltar pra cá.

174

00:11:15 --> 00:11:17
- Isso é crime.
- Caramba, Luther, vê se cresce.

175

00:11:18 --> 00:11:19
Não somos mais crianças.

176

00:11:20 --> 00:11:23
Não existe essa coisa
de mocinhos e vilões,

177

00:11:23 --> 00:11:24
são apenas pessoas.

178

00:11:24 --> 00:11:26
Vivendo as vidas delas.

179

00:11:26 --> 00:11:29
Mas, quando o mundo acabar,
todos vão morrer,

180

00:11:30 --> 00:11:31
incluindo a nossa família.

181

00:11:33 --> 00:11:34
[zomba]

182

00:11:35 --> 00:11:36
Luther, o tempo muda tudo.

183

00:11:39 --> 00:11:41
[barulho metálico]

184

00:11:46 --> 00:11:48
[zunido, ruído estático]

185
00:11:53 --> 00:11:55
["Mary", de Big Thief, tocando]

186
00:12:02 --> 00:12:04
[música continua]

187
00:12:24 --> 00:12:26
[música continua]

188
00:12:40 --> 00:12:42
[zunido elétrico]

189
00:12:50 --> 00:12:52
[grita]

190
00:12:57 --> 00:12:59
[música continua]

191
00:13:13 --> 00:13:16
- [música alta no fone de ouvido]
- [barulhos, batidas]

192
00:13:19 --> 00:13:20
Não tá aqui.

193
00:13:21 --> 00:13:23
O viciado deve ter levado.

194
00:13:23 --> 00:13:26
Ah, jura?
Tem alguma outra novidade pra me contar?

195
00:13:26 --> 00:13:28
- É, tenho algumas, sim.
- [zunido]

196
00:13:28 --> 00:13:28
[estrondo]

197
00:13:31 --> 00:13:32
URGENTE

198
00:13:42 --> 00:13:47
"Violação do código 6870-4A.
Viagem de ida e volta a 1968.

199
00:13:47 --> 00:13:48
Explicação obrigatória."

200
00:13:49 --> 00:13:50
Merda. O viciado.

201
00:13:50 --> 00:13:52
O que ele pensa que é isso,

202
00:13:52 --> 00:13:54
- agência de viagens? Cacete!
- [zunido]

203
00:13:54 --> 00:13:56
Eu sei, se não pegarmos a maleta,
estamos ferrados.

204
00:13:56 --> 00:14:00
Não estaríamos se você seguisse
o protocolo e carregasse com você.

205
00:14:00 --> 00:14:03
Se carregasse de vez em quando,
não teríamos esse problema.

206
00:14:03 --> 00:14:06

Minha fisioterapia nem é coberta
pelo plano, e não me ouve reclamando.

207

00:14:06 --> 00:14:08
Isso é você sofrendo em silêncio.

208

00:14:08 --> 00:14:10
Vai rolar essa DR agora?

209

00:14:10 --> 00:14:13
Temos que voltar pra propriedade
daquela família e achar o viciado.

210

00:14:13 --> 00:14:15
Sério? Na última vez,
a gente quase morreu.

211

00:14:15 --> 00:14:17
Temos que saber com quem estamos lidando.

212

00:14:17 --> 00:14:20
Vou investigar a família
enquanto você vai atrás do viciado.

213

00:14:21 --> 00:14:22
- Vamos achar essa maleta.
- Tá.

214

00:14:24 --> 00:14:25
[batidas]

215

00:14:28 --> 00:14:29
- Oi.
- [Allison] Bom dia.

216

00:14:30 --> 00:14:31
Gostei do cachecol.

217

00:14:33 --> 00:14:35
Tá usando maquiagem?

218

00:14:35 --> 00:14:36
[Vanya] Só um pouco.

219

00:14:37 --> 00:14:39
[suspira] Droga.

220

00:14:40 --> 00:14:43
- [Allison] O que foi?
- [suspira] Meu remédio acabou ontem.

221

00:14:43 --> 00:14:46
Normalmente tem refil no pote de manteiga,
mas agora só tenho manteiga mesmo.

222

00:14:47 --> 00:14:49
Olha, trouxe uma surpresa.

223

00:14:50 --> 00:14:52
Bomboloni da padaria do Petroló.

224

00:14:52 --> 00:14:55
- Que nem quando éramos crianças.
- Ai, poxa, que fofo!

225

00:14:55 --> 00:14:57
Vou guardar pra depois,
porque vou tomar café com o Leonard.

226

00:14:58 --> 00:15:00
Flores ontem...

227

00:15:00 --> 00:15:03

café da manhã hoje..
Tá mesmo indo com tudo.

228

00:15:03 --> 00:15:04
[zomba] E qual o problema?

229

00:15:05 --> 00:15:06
Há quanto tempo conhece ele?

230

00:15:06 --> 00:15:08
O suficiente pra tomar café,
se é o que quer saber.

231

00:15:08 --> 00:15:12
É que ontem eu fiquei com..
com um pressentimento ruim.

232

00:15:13 --> 00:15:14
Allison.

233

00:15:15 --> 00:15:17
A gente não se vê há 12 anos

234

00:15:17 --> 00:15:19
e já tá querendo me dar
conselhos amorosos?

235

00:15:19 --> 00:15:23
Eu ainda sou sua irmã
e tô preocupada com você por causa dele.

236

00:15:23 --> 00:15:24
Você tá preocupada com o quê?

237

00:15:24 --> 00:15:29
Eu achei ele superencantador,
superatencioso, parece perfeito.

238

00:15:29 --> 00:15:32
Mas, pela minha experiência,
sei que quando alguma coisa é boa demais

239

00:15:32 --> 00:15:34
sempre é bom desconfiar.

240

00:15:35 --> 00:15:37
Disse a mulher que baseou a vida
em coisas que ouviu dizer.

241

00:15:39 --> 00:15:41
Pois é, algumas pessoas
dizem o que pensam.

242

00:15:41 --> 00:15:43
[gagueja] Vanya!

243

00:15:44 --> 00:15:46
[suspira]

244

00:15:58 --> 00:15:59
[Vanya] Oi.

245

00:16:01 --> 00:16:04
["(Feels Like) Heaven",
de Fiction Factory, tocando no rádio]

246

00:16:05 --> 00:16:06
Que foi? [ri]

247

00:16:06 --> 00:16:08
[ri] Nada, você parece tão feliz.

248

00:16:09 --> 00:16:11

[Vanya] Não me sentia
tão bem assim há muito tempo.

249

00:16:12 --> 00:16:12

Ah, é?

250

00:16:13 --> 00:16:14

É muito doido.

251

00:16:14 --> 00:16:16

Eu tomo esse remédio desde que...

252

00:16:17 --> 00:16:18

Ah, eu nem me lembro quando.

253

00:16:19 --> 00:16:21

Aí eu fiquei sem, ontem,
e tô me sentindo ótima.

254

00:16:22 --> 00:16:25

Se fica melhor sem ele,
é porque não precisa tomar.

255

00:16:26 --> 00:16:28

Ah, e por falar em drogas,
eu pedi um café pra você.

256

00:16:30 --> 00:16:32

A Allison passou lá
em casa e levou um pra mim.

257

00:16:33 --> 00:16:34

Eu tô de boa.

258

00:16:34 --> 00:16:38

Vocês duas tão fazendo
um monte de coisas juntas agora, né?

259

00:16:39 --> 00:16:40
[Vanya] Mais ou menos.

260

00:16:40 --> 00:16:44
A gente não se via há muito tempo
e, desde que ela voltou, ela tá...

261

00:16:44 --> 00:16:47
- tentando ser a irmã mais velha.
- [Leonard] Uhum.

262

00:16:47 --> 00:16:49
- Apesar da gente ter a mesma idade.
- Ah, é?

263

00:16:50 --> 00:16:53
- É, todo mundo nasceu no mesmo dia.
- Ah, é! É!

264

00:16:53 --> 00:16:56
Aquela história doida da Academia.

265

00:16:56 --> 00:16:57
Eu tinha esquecido.

266

00:16:57 --> 00:16:59
- Deve ter sido estranho.
- [Vanya] Nem imagina.

267

00:17:00 --> 00:17:02
Não tinha meu aniversário
ou aniversário de ninguém,

268

00:17:02 --> 00:17:04
só os aniversariantes.

269

00:17:04 --> 00:17:06

Consegue imaginar
o que é dividir seu aniversário

270

00:17:06 --> 00:17:10

com seis babacas mundialmente famosos,
que sabiam que eram melhores que você?

271

00:17:10 --> 00:17:11

[zomba] Não dá. [ri]

272

00:17:12 --> 00:17:14

[suspira]

273

00:17:15 --> 00:17:16

Acho que vou tomar um café, sim.

274

00:17:17 --> 00:17:18

[Leonard] Sabe,

275

00:17:19 --> 00:17:22

acho que sua irmã
não vai muito com minha cara.

276

00:17:22 --> 00:17:23

[Vanya] Não, não, é que...

277

00:17:24 --> 00:17:28

É que ela acha que não sou capaz
de tomar minhas próprias decisões.

278

00:17:28 --> 00:17:30

[Leonard] Talvez tenha razão.

279

00:17:30 --> 00:17:32

Você acabou de colocar sal no seu café.

280

00:17:34 --> 00:17:36
- [Vanya] Ah, que merda!
- [ambos riem]

281

00:17:36 --> 00:17:37
Me desculpa.

282

00:17:39 --> 00:17:41
- Tô com muita coisa na cabeça.
- [Leonard] Hum.

283

00:17:43 --> 00:17:45
Me ligaram hoje dizendo que...

284

00:17:46 --> 00:17:49
vão fazer audições
pra primeira cadeira na minha orquestra.

285

00:17:49 --> 00:17:52
O que aconteceu com a... com a outra garota?

286

00:17:53 --> 00:17:55
Eu não sei, ela parou de ir aos ensaios.

287

00:17:55 --> 00:17:57
Legal! Que notícia boa!

288

00:17:57 --> 00:17:59
- Vai ter uma chance de tentar.
- Não. [ri]

289

00:18:00 --> 00:18:02
- Não, eu não tô pronta.
- [Leonard] Vanya.

290

00:18:02 --> 00:18:05
Você é uma violinista incrível.

291
00:18:05 --> 00:18:08
Me ensinou a tocar Frère Jacques
em menos de uma hora.

292
00:18:08 --> 00:18:09
Isso é impressionante.

293
00:18:10 --> 00:18:13
Eu tô dizendo, se acreditar em si mesma,

294
00:18:13 --> 00:18:15
uma vez, só dessa vez,

295
00:18:17 --> 00:18:19
coisas incríveis vão acontecer com você.

296
00:18:21 --> 00:18:23
[música de câmara suave]

297
00:18:32 --> 00:18:34
[água jorra]

298
00:18:41 --> 00:18:42
[suspira]

299
00:18:45 --> 00:18:47
[música se intensifica]

300
00:18:53 --> 00:18:55
[barulho de helicóptero]

301
00:19:01 --> 00:19:03
[música se distorce]

302
00:19:06 --> 00:19:07
[Klaus] Dave!

303
00:19:11 --> 00:19:13
[barulho de helicóptero se aproxima]

304
00:19:13 --> 00:19:14
[Klaus] Dave!

305
00:19:15 --> 00:19:17
- [bipes acelerados]
- [Klaus grita] Dave!

306
00:19:17 --> 00:19:19
[zunidos altos, distorcidos]

307
00:19:20 --> 00:19:21
[Klaus] Dave!

308
00:19:21 --> 00:19:22
[arfa]

309
00:19:22 --> 00:19:23
[ofega]

310
00:19:30 --> 00:19:31
[Klaus suspira]

311
00:19:33 --> 00:19:35
[Klaus grunhe]

312
00:19:37 --> 00:19:38
[Klaus suspira]

313

00:19:40 --> 00:19:42
[Klaus grunhe]

314

00:19:46 --> 00:19:47
[batidas]

315

00:19:48 --> 00:19:49
Tá tudo bem?

316

00:19:50 --> 00:19:52
Oi. Tá, sim.

317

00:19:52 --> 00:19:53
Só uma noite longa.

318

00:19:55 --> 00:19:58
- Pelo visto, mais de uma noite.
- [Klaus] É.

319

00:19:59 --> 00:20:01
[Cinco] Não lembrava
das chapas de identificação.

320

00:20:01 --> 00:20:04
- [grunhe] É, elas eram de um amigo meu.
- [chapas tilintam]

321

00:20:04 --> 00:20:05
E essa tatuagem, é nova?

322

00:20:06 --> 00:20:10
[suspira] Olha só, não consigo nem lembrar
direito de quando pedi pra fazer.

323

00:20:11 --> 00:20:14
Como eu te falei,
foi uma noite longa, entendeu?

324

00:20:14 --> 00:20:17

- Eu já sei o que você fez.
- [Klaus] Do que tá falando?

325

00:20:18 --> 00:20:20

Olha, eu reconheço os sintomas, Klaus .

326

00:20:20 --> 00:20:22

[Klaus] Sintomas de quê?

327

00:20:23 --> 00:20:24

Atordoado.

328

00:20:25 --> 00:20:26

Coceira pelo corpo.

329

00:20:26 --> 00:20:29

A dor de cabeça que parece
que alguém enfiou uma caixa de algodão

330

00:20:29 --> 00:20:31

dentro do seu nariz até o seu cérebro.

331

00:20:33 --> 00:20:34

Me conta como foi.

332

00:20:34 --> 00:20:39

Sabe seus amigos? Eles invadiram
a casa e não conseguiram te achar,

333

00:20:40 --> 00:20:42

ai eles me levaram de refém.

334

00:20:42 --> 00:20:45

- E, pra se vingar, roubou a maleta deles.

- [Klaus] É.

335

00:20:45 --> 00:20:49

Eu achei que tinha dinheiro lá dentro
e desse pra penhorar, entendeu? Sei lá.

336

00:20:50 --> 00:20:51

[suspira] Eu abri.

337

00:20:51 --> 00:20:53

E, quando você percebeu, você tava onde?

338

00:20:54 --> 00:20:56

Ou devo dizer quando?

339

00:20:56 --> 00:20:58

- [Klaus] Que diferença faz?
- [Cinco] Que dife... [gagueja]

340

00:20:58 --> 00:21:01

- Tá. Ficou quanto tempo por lá?
- Quase um ano.

341

00:21:02 --> 00:21:02

Um ano?

342

00:21:04 --> 00:21:05

Sabe o que significa?

343

00:21:05 --> 00:21:08

Sei, eu tô dez meses mais velho agora.

344

00:21:08 --> 00:21:10

[Cinco] Não, não é nenhuma piada, Klaus.

345

00:21:10 --> 00:21:13

O Hazel e a Cha-Cha
vão fazer de tudo pra pegar a maleta.

346

00:21:14 --> 00:21:16

- Onde ela tá?

- [Klaus] Já era. Destruí.

347

00:21:17 --> 00:21:18

Puf!

348

00:21:18 --> 00:21:20

Onde é que você tava com a cabeça?

349

00:21:20 --> 00:21:21

[Klaus] Por que se importa?

350

00:21:21 --> 00:21:23

Por que me importo?

Precisava dela, imbecil.

351

00:21:23 --> 00:21:25

Pra poder voltar.

352

00:21:25 --> 00:21:26

Pra recomeçar.

353

00:21:26 --> 00:21:27

Me deixa, tá?

354

00:21:28 --> 00:21:29

Aonde tá indo?

355

00:21:29 --> 00:21:30

Acabou o interrogatório.

356

00:21:31 --> 00:21:32

Vai embora.

357

00:21:34 --> 00:21:36
[Cinco murmura]

358

00:21:37 --> 00:21:37
[suspira]

359

00:21:45 --> 00:21:47
[suspira]

360

00:21:50 --> 00:21:52
[música suave]

361

00:21:53 --> 00:21:54
[suspira]

362

00:22:08 --> 00:22:11
[Patch] Tem que deixar eu cuidar disso,
você não tem o preparo...

363

00:22:11 --> 00:22:13
Adora dizer o que posso
e o que não posso fazer.

364

00:22:14 --> 00:22:18
Tenta só uma vez
fazer as coisas do meu jeito.

365

00:22:32 --> 00:22:34
[chiados elétricos]

366

00:22:57 --> 00:23:00
- [Klaus] O que houve aqui?
- [Diego] Tá com uma cara péssima.

367

00:23:00 --> 00:23:01
[Klaus] Ah, obrigado. Tá indo pra onde?

368
00:23:02 --> 00:23:03
- Não.
- Quê?

369
00:23:04 --> 00:23:07
- Não vou te dar carona.
- Que isso, cara, sabe que não dirijo.

370
00:23:07 --> 00:23:08
Não enche o me...

371
00:23:09 --> 00:23:11
Tá bom, obrigado.
Vou pegar minhas coisas, rapidinho.

372
00:23:12 --> 00:23:13
[suspira]

373
00:23:15 --> 00:23:17
BIBLIOTECA PÚBLICA ARGYLE

374
00:23:22 --> 00:23:24
PEABODY ACEITA PRÊMIO DE ORGULHO CIVIL

375
00:23:27 --> 00:23:29
SR. PEABODY COMEMORA O 100° ANIVERSÁRIO

376
00:23:32 --> 00:23:34
- [zomba]
- [mulher espirra]

377
00:23:34 --> 00:23:35
Saúde.

378
00:23:36 --> 00:23:37
Valeu.

379
00:23:39 --> 00:23:41
EXTRA
ORDINÁRIA

380
00:23:43 --> 00:23:44
CASAMENTO DE PEABODY/BENGFORT

381
00:23:44 --> 00:23:47
ARTESÃOS LOCAIS LEILOAM PEÇAS
PARA EVENTO BENEFICENTE

382
00:23:57 --> 00:23:59
L. PEABODY
RUA MURILLO, 147

383
00:24:04 --> 00:24:07
RUA MURILLO, 147

384
00:24:20 --> 00:24:22
[suspira] Quanto tempo!

385
00:24:23 --> 00:24:24
[Hazel] É...

386
00:24:25 --> 00:24:26
Hoje tá cheio, né?

387
00:24:27 --> 00:24:28
Ah, promoção de terça.

388
00:24:29 --> 00:24:30
Recheio de creme com desconto.

389

00:24:31 --> 00:24:35

Se não vendermos até a meia-noite,
eles ficam duros que nem discos de hóquei.

390

00:24:35 --> 00:24:37

- [suspira]
- [Agnes] Então,

391

00:24:38 --> 00:24:39

o que vai querer?

392

00:24:42 --> 00:24:43

É uma boa pergunta.

393

00:24:44 --> 00:24:45

Lustroso, confiável, simples.

394

00:24:45 --> 00:24:47

- Chocolate é rico e sensual.
- [ri]

395

00:24:47 --> 00:24:51

Recheado com cereja, grande vantagem
com maior potencial pra decepção.

396

00:24:54 --> 00:24:55

Não sei o que eu faço.

397

00:24:56 --> 00:24:57

Eu vou ficar aqui,

398

00:24:57 --> 00:24:58

pensando.

399

00:24:58 --> 00:24:59

Então

400
00:25:00 --> 00:25:01
vai ter que pensar rápido,

401
00:25:01 --> 00:25:03
porque já vou sair
pro meu horário de almoço.

402
00:25:04 --> 00:25:05
Te acompanho.

403
00:25:08 --> 00:25:09
Ah.

404
00:25:13 --> 00:25:14
Tá tudo bem?

405
00:25:19 --> 00:25:21
Uau! Coisa rara.

406
00:25:22 --> 00:25:23
Meu irmão Klaus em silêncio.

407
00:25:24 --> 00:25:26
A última vez
que ficou assim tinha 12 anos.

408
00:25:27 --> 00:25:29
Desceu a escada correndo
com os sapatos da Grace,

409
00:25:29 --> 00:25:31
tropeçou e quebrou a mandíbula.

410
00:25:32 --> 00:25:33
Quanto tempo levou pra sarar?

411
00:25:35 --> 00:25:36
Oito semanas.

412
00:25:36 --> 00:25:38
Oito semanas de paz e sossego.

413
00:25:42 --> 00:25:44
Aí, para aí. Eu vou descer aqui.

414
00:25:47 --> 00:25:50
POSTO LAKESHORE

415
00:25:54 --> 00:25:55
[Diego] Tá tudo bem mesmo, cara?

416
00:26:00 --> 00:26:01
[suspira]

417
00:26:05 --> 00:26:07
VETERANOS DE GUERRA

418
00:26:13 --> 00:26:15
["Memory Bound", de Don McGinnis,
tocando no rádio]

419
00:26:17 --> 00:26:18
[suspira fundo]

420
00:26:19 --> 00:26:21
[conversas indistintas]

421
00:26:43 --> 00:26:45
[música continua]

422

00:26:46 --> 00:26:47
[suspira] Oi.

423
00:26:51 --> 00:26:52
Oi, Dave.

424
00:26:57 --> 00:26:59
[choraminga]

425
00:27:00 --> 00:27:02
- [assobio de bomba]
- [batida, explosão]

426
00:27:02 --> 00:27:03
[Klaus] Dave!

427
00:27:04 --> 00:27:05
- Dave!
- [tiros]

428
00:27:05 --> 00:27:07
- [Klaus] Volta!
- [tiros]

429
00:27:08 --> 00:27:09
[suspira fundo]

430
00:27:09 --> 00:27:10
[funga]

431
00:27:14 --> 00:27:15
[funga]

432
00:27:24 --> 00:27:25
[homem suspira]

433

00:27:33 --> 00:27:35
[suspira] Vai embora, por favor.

434
00:27:35 --> 00:27:37
Só depois que falar comigo.

435
00:27:37 --> 00:27:39
[suspira] Ah, é? É isso, então?

436
00:27:39 --> 00:27:40
É uma ameaça?

437
00:27:41 --> 00:27:42
Ei, rapazes.

438
00:27:43 --> 00:27:45
Esse bar é só pra veteranos.

439
00:27:45 --> 00:27:46
Eu sou veterano.

440
00:27:47 --> 00:27:48
É mesmo? [zomba]

441
00:27:49 --> 00:27:50
Onde você serviu?

442
00:27:50 --> 00:27:51
Não te interessa.

443
00:27:52 --> 00:27:55
Tem muita coragem de vir aqui
e fingir ser um de nós.

444
00:27:55 --> 00:27:59
[suspira] Eu tenho todo o direito

de estar aqui, que nem você.

445

00:27:59 --> 00:28:00

Seu merda!

446

00:28:01 --> 00:28:04

[Diego] Ô, ô, ô, ô, ô.

Pega leve aí, marinheiro.

447

00:28:05 --> 00:28:07

Meu irmão só exagerou na bebida.

448

00:28:07 --> 00:28:08

Deixa isso pra lá.

449

00:28:09 --> 00:28:10

Ele já vai embora.

450

00:28:11 --> 00:28:12

- Claro que sim.

- [Diego] Obrigado.

451

00:28:13 --> 00:28:14

- Klaus...

- É só pedir desculpas.

452

00:28:14 --> 00:28:15

[Klaus ri]

453

00:28:20 --> 00:28:21

Falou.

454

00:28:23 --> 00:28:24

Eu peço desculpas.

455

00:28:24 --> 00:28:27

Ele pede desculpas. Nós pedimos desculpas.

456

00:28:27 --> 00:28:27

E aí?

457

00:28:28 --> 00:28:29

Tá tudo numa boa, agora?

458

00:28:31 --> 00:28:34

Eu quero ouvir ele pedir desculpas.

459

00:28:34 --> 00:28:37

- [Diego] Aí, cara, tô aqui tentando...

- Não, ele tem razão, Diego.

460

00:28:37 --> 00:28:38

Ele tem razão. Tá certo.

461

00:28:39 --> 00:28:41

Eu gostaria de me desculpar...

462

00:28:43 --> 00:28:44

por ter...

463

00:28:45 --> 00:28:48

achado que isso aqui é um circo,
só porque tem um palhaço!

464

00:28:50 --> 00:28:51

[homem grunhe]

465

00:28:56 --> 00:28:58

[Klaus brada]

466

00:29:00 --> 00:29:01

[socos]

467
00:29:09 --> 00:29:11
[pássaros cantam]

468
00:29:11 --> 00:29:12
Gostei disso.

469
00:29:13 --> 00:29:14
É.

470
00:29:15 --> 00:29:16
Meus amigos moram aqui.

471
00:29:17 --> 00:29:19
Sou ornitóloga. [ri]

472
00:29:20 --> 00:29:21
Isso tem a ver com drogas?

473
00:29:21 --> 00:29:22
Não. [ri]

474
00:29:23 --> 00:29:25
Ornitóloga é a pessoa
que observa pássaros.

475
00:29:25 --> 00:29:27
[ri] Que isso..

476
00:29:28 --> 00:29:29
- [riso suave]
- [pássaro emite som]

477
00:29:30 --> 00:29:31
Ah, olha aquele ali,

478

00:29:32 --> 00:29:34
um tentilhão de barriga vermelha.

479

00:29:34 --> 00:29:36
Parece que ele é um pouco tímido
com as garotas.

480

00:29:38 --> 00:29:38
[suspira]

481

00:29:40 --> 00:29:42
Nossa, olhe ali.

482

00:29:43 --> 00:29:45
Aquela é...

483

00:29:45 --> 00:29:49
uma toutinegra de pinheiro,
conhecida como pula-pula de Kirtland.

484

00:29:50 --> 00:29:51
Muito rara.

485

00:29:52 --> 00:29:53
- Hum.
- [suspira]

486

00:29:53 --> 00:29:54
Você...

487

00:29:55 --> 00:29:56
olha...

488

00:29:57 --> 00:29:58
e não dá nem um tirinho neles?

489
00:29:59 --> 00:30:00
- Nunca.
- [riso suave]

490
00:30:00 --> 00:30:01
Eu só...

491
00:30:01 --> 00:30:05
Eu gosto do quanto eles são livres,
só vivendo o momento.

492
00:30:05 --> 00:30:06
Se têm fome, eles comem.

493
00:30:07 --> 00:30:09
Se estão cansados, descansam.
Se estão excitados, eles...

494
00:30:11 --> 00:30:12
Ah.

495
00:30:15 --> 00:30:16
Esse é o segredo da vida.

496
00:30:17 --> 00:30:19
Menos é mais.

497
00:30:19 --> 00:30:21
Nós é que complicamos.

498
00:30:21 --> 00:30:22
Não é assim mesmo?

499
00:30:25 --> 00:30:28
- Eu já gostei mais da minha vida.
- Uhum.

500
00:30:28 --> 00:30:29
Tudo era trabalho.

501
00:30:30 --> 00:30:31
Ultimamente, eu...

502
00:30:32 --> 00:30:33
só tô vivendo por viver.

503
00:30:35 --> 00:30:38
Fico fora 52 semanas por ano,
sem um lar pra chamar de meu.

504
00:30:38 --> 00:30:42
Deve ser tão difícil ficar em um lugar
que não se sinta confortável.

505
00:30:43 --> 00:30:44
Sentiria falta da minha cama.

506
00:30:44 --> 00:30:46
Não tenho nem uma cama.

507
00:30:46 --> 00:30:47
Isso é muito triste.

508
00:30:48 --> 00:30:49
Sabe, todo mundo tinha que ter...

509
00:30:50 --> 00:30:53
um ninho pra onde voar
quando ficar cansado.

510
00:30:53 --> 00:30:54
- Me fala de você.

- Hum?

511

00:30:55 --> 00:30:59

Não deve querer passar o resto da sua vida
vendendo donuts pra gente como eu.

512

00:30:59 --> 00:31:02

É, eu tô fazendo meu pezinho de meia

513

00:31:02 --> 00:31:04

pra me mudar pro interior.

514

00:31:04 --> 00:31:06

Vou ter minha própria horta e...

515

00:31:06 --> 00:31:08

quem sabe até abrir minha própria padaria

516

00:31:08 --> 00:31:10

e vender donuts veganos.

517

00:31:11 --> 00:31:12

[ambos riem]

518

00:31:13 --> 00:31:14

- Hum?

- É um bom plano.

519

00:31:15 --> 00:31:18

É. Daqui a um ano,
vou ter juntado o bastante pra ir.

520

00:31:20 --> 00:31:22

Acho que é melhor...
você adiantar os seus planos.

521

00:31:24 --> 00:31:26
Mesmo? Por quê?

522
00:31:28 --> 00:31:29
A vida é curta.

523
00:31:29 --> 00:31:30
Hum...

524
00:31:30 --> 00:31:33
O futuro não tem certificado de garantia.

525
00:31:35 --> 00:31:38
Se quer ter alguma coisa na vida,
tem que meter a cara.

526
00:31:42 --> 00:31:43
É.

527
00:31:54 --> 00:31:57
- [música suave em violino]
- [pássaros cantam]

528
00:32:02 --> 00:32:03
DONUTS DO GRIDDY

529
00:32:03 --> 00:32:04
[Klaus ri]

530
00:32:05 --> 00:32:06
Você fala demais, sabia?

531
00:32:06 --> 00:32:09
Olha que revelação bombástica, Diego.

532
00:32:09 --> 00:32:10

Você leva tudo na sacanagem, não é?

533

00:32:10 --> 00:32:13

- O que é isso aí? Larga.
- [Klaus grunhe]

534

00:32:13 --> 00:32:15

Por que coloca essa porcaria no seu corpo?

535

00:32:16 --> 00:32:17

[bufa]

536

00:32:17 --> 00:32:18

Olha só isso.

537

00:32:20 --> 00:32:21

Meu corpo é um templo.

538

00:32:21 --> 00:32:25

- Essa porcaria que você toma é fraqueza.
- Olha que bonito.

539

00:32:26 --> 00:32:27

Fraqueza é bom demais.

540

00:32:27 --> 00:32:30

- O que tá acontecendo?
- Para de me bater, imbecil!

541

00:32:30 --> 00:32:33

Ô, Klaus! Não me diz que tá tudo bem,
porque eu vi você lá dentro!

542

00:32:33 --> 00:32:36

- Tava chorando que nem um bebê!
- Porque eu perdi uma pessoa.

543

00:32:41 --> 00:32:43

Eu perdi uma pessoa. A única... [suspira]

544

00:32:44 --> 00:32:45

[expira fundo]

545

00:32:45 --> 00:32:49

A única pessoa que fui capaz de amar
de verdade mais do que a mim mesmo.

546

00:32:53 --> 00:32:54

Saúde.

547

00:32:59 --> 00:33:00

Tem mais sorte do que a maioria.

548

00:33:03 --> 00:33:04

Quando você perde alguém...

549

00:33:07 --> 00:33:08

pelo menos ainda pode...

550

00:33:09 --> 00:33:11

ver a pessoa a hora que quiser.

551

00:33:19 --> 00:33:21

[música tensa]

552

00:33:32 --> 00:33:33

Olha, é ele.

553

00:33:35 --> 00:33:36

Peraí, eu conheço aquele cara.

554

00:33:36 --> 00:33:38

- De onde conhece...
- Porque ele

555

00:33:38 --> 00:33:42
e uma mulher toda estouradinha
me torturaram. Quase não escapo com vida.

556

00:33:43 --> 00:33:44
[carro liga]

557

00:33:47 --> 00:33:49
- Temos que pegar esse cara.
- Uhum.

558

00:33:51 --> 00:33:53
[giz risca]

559

00:33:57 --> 00:33:58
[suspira]

560

00:33:59 --> 00:34:01
Tá, acho que consegui, Dolores.

561

00:34:01 --> 00:34:04
- [passos se aproximam]
- [Cinco] É sutil, mas é promissor.

562

00:34:06 --> 00:34:08
Tá falando com quem? O que é isso aí?

563

00:34:08 --> 00:34:11
- [Cinco] É um mapa de probabilidade.
- Probabilidade de quê?

564

00:34:11 --> 00:34:13
Da morte que pode salvar o mundo.

565

00:34:15 --> 00:34:16
Consegui reduzir a quatro.

566

00:34:16 --> 00:34:18
Uma dessas quatro pessoas
causa o apocalipse?

567

00:34:18 --> 00:34:21
Não, mas uma dessas mortes pode impedir.

568

00:34:22 --> 00:34:23
[Luther] Ah.

569

00:34:24 --> 00:34:26
- [barulho de giz continua]
- Não tô entendendo.

570

00:34:27 --> 00:34:30
O tempo é instável, Luther.
A menor alteração nos eventos

571

00:34:30 --> 00:34:34
pode levar a resultados drasticamente
diferentes na linha do tempo.

572

00:34:34 --> 00:34:35
O efeito borboleta.

573

00:34:35 --> 00:34:37
O que tenho que fazer é achar as pessoas

574

00:34:37 --> 00:34:40
com as maiores probabilidades
de impactarem a linha do tempo

575

00:34:41 --> 00:34:43

e matar essas pessoas, sejam quem for.

576

00:34:43 --> 00:34:45

[Cinco suspira] Vai dar certo.

577

00:34:50 --> 00:34:54

Milton Greene. Quem é esse,
um terrorista por acaso?

578

00:34:54 --> 00:34:56

Acho que ele é um jardineiro.

579

00:34:58 --> 00:34:59

Não tá falando sério.

580

00:35:00 --> 00:35:01

Aí, isso é loucura, Cinco.

581

00:35:02 --> 00:35:04

Você... De onde tirou isso?

582

00:35:04 --> 00:35:05

Quarto do papai.

583

00:35:05 --> 00:35:07

Acho que ele usou
pra atirar num rinoceronte.

584

00:35:07 --> 00:35:10

É parecido com o modelo
que eu usava no trabalho.

585

00:35:10 --> 00:35:12

Encaixe bom nos ombros e bem seguro.

586

00:35:12 --> 00:35:16

Não pode matar esse cara,
o Milton é só um homem inocente.

587

00:35:16 --> 00:35:17
[Cinco] É matemática básica.

588

00:35:17 --> 00:35:19
A morte dele pode salvar
a vida de bilhões de pessoas.

589

00:35:19 --> 00:35:22
Se eu não fizer nada,
ele vai morrer em quatro dias mesmo.

590

00:35:22 --> 00:35:23
O apocalipse não vai poupar ninguém.

591

00:35:23 --> 00:35:27
- Nós não fazemos essas coisas.
- "Nós" não vamos fazer nada.

592

00:35:27 --> 00:35:28
Eu é que vou.

593

00:35:28 --> 00:35:30
Não vou te deixar sair
pra matar um inocente.

594

00:35:30 --> 00:35:33
- Não importa quantas vidas vai salvar.
- Tenta me impedir.

595

00:35:34 --> 00:35:35
Você não vai a lugar nenhum.

596

00:35:36 --> 00:35:37
[música tensa]

597

00:35:40 --> 00:35:43
Põe... ela... onde tava.

598

00:35:43 --> 00:35:45
[Luther] Abaixei a arma.
Não vai matar ninguém hoje.

599

00:35:45 --> 00:35:48
Sei que ela é importante.
Não me obriga a fazer isso.

600

00:35:48 --> 00:35:49
[suspira]

601

00:35:49 --> 00:35:51
[Luther] É ela ou a arma.

602

00:35:52 --> 00:35:53
Escolhe.

603

00:35:54 --> 00:35:56
[música de suspense]

604

00:35:58 --> 00:36:00
[ofega]

605

00:36:01 --> 00:36:03
Eu poderia fazer isso o dia todo.

606

00:36:08 --> 00:36:10
[suspira]

607

00:36:12 --> 00:36:14
Sei que ainda é uma boa pessoa.

608

00:36:15 --> 00:36:18

Senão, não teria arriscado tudo
pra voltar pra cá e salvar todo mundo.

609

00:36:19 --> 00:36:21

Mas você não tá mais sozinho.

610

00:36:23 --> 00:36:24

[suspira]

611

00:36:25 --> 00:36:26

Tem outro jeito.

612

00:36:29 --> 00:36:31

Mas é praticamente impossível.

613

00:36:33 --> 00:36:35

Mais impossível do que te trazer de volta?

614

00:36:36 --> 00:36:37

[suspira]

615

00:36:38 --> 00:36:40

[música em violino]

616

00:36:53 --> 00:36:55

[batidas na porta]

617

00:36:59 --> 00:37:01

- Ah, oi.

- [Allison] Oi. Posso entrar?

618

00:37:01 --> 00:37:03

Desculpa, eu preciso ensaiar.

619

00:37:04 --> 00:37:06
Sei que não vai querer ouvir isso,

620

00:37:06 --> 00:37:08
mas eu tava na biblioteca
pesquisando sobre o Leonard.

621

00:37:09 --> 00:37:10
O quê? Por que tá fazendo isso?

622

00:37:10 --> 00:37:13
Vanya, tem registros de tudo.

623

00:37:13 --> 00:37:15
Se pesquisar sobre mim, tem milhares...

624

00:37:15 --> 00:37:16
É uma das pessoas mais famosas do mundo.

625

00:37:16 --> 00:37:18
Desculpa, eu me expressei mal.

626

00:37:18 --> 00:37:22
O que quero dizer é que tinha
que existir algum registro dele,

627

00:37:22 --> 00:37:25
mas a única coisa que encontrei foi
uma foto e o nome na lista telefônica.

628

00:37:25 --> 00:37:27
- Ele não existia até...
- [Vanya] Não acredito.

629

00:37:27 --> 00:37:29
Tá tentando desenterrar
algo podre do cara que gosto.

630

00:37:29 --> 00:37:32

- Por quê?

- Já vi muito pervertido maluco por aí.

631

00:37:32 --> 00:37:35

- Não confio nele.

- Não, você não confia em mim.

632

00:37:35 --> 00:37:38

- [Allison] Quê? Não, isso...

- Não tem a ver com você.

633

00:37:39 --> 00:37:41

E, pela primeira vez,
alguém acha que sou especial.

634

00:37:45 --> 00:37:48

- [hesita] Eu só tô preocupada com você.

- Você não é minha mãe.

635

00:37:50 --> 00:37:52

Vai se preocupar com sua filha.

636

00:37:52 --> 00:37:53

[suspira]

637

00:37:54 --> 00:37:55

Isso não é justo.

638

00:37:59 --> 00:38:00

Quero que vá embora.

639

00:38:11 --> 00:38:12

[porta fecha]

640

00:38:20 --> 00:38:23
Duas caminhas de solteiro.
Na próxima, vamos dormir em esteiras.

641
00:38:23 --> 00:38:26
Que diferença isso faz?
A gente só vai ficar mais uma noite.

642
00:38:26 --> 00:38:27
É fácil pra você dizer isso.

643
00:38:27 --> 00:38:30
Fui eu que estive em todas
as casas de penhores na cidade

644
00:38:30 --> 00:38:32
procurando uma maleta,
enquanto você relaxava na biblioteca.

645
00:38:32 --> 00:38:35
Pelo menos a gente tem informação
sobre a família que pode ajudar.

646
00:38:35 --> 00:38:37
É como um manual da família Hargreeves.

647
00:38:38 --> 00:38:41
[Cha-Cha] E vou te contar,
são uma bagunça só.

648
00:38:41 --> 00:38:44
O Número Cinco pode viajar no tempo
sem uma maleta, mas não tão bem.

649
00:38:44 --> 00:38:47
O ogro gigante morou
na Lua por alguns anos.

650

00:38:47 --> 00:38:50

O viciado pode mesmo invocar os mortos

651

00:38:50 --> 00:38:52

o que explica por que ele
sabia sobre aquela russa morta.

652

00:38:52 --> 00:38:55

O idiota da máscara pode controlar
qualquer coisa que joga,

653

00:38:55 --> 00:38:57

- normalmente facas.
- [batidas]

654

00:38:57 --> 00:38:59

É com ele que temos
que nos preocupar agora.

655

00:38:59 --> 00:39:01

- Por quê?
- Porque ele tá no estacionamento,

656

00:39:01 --> 00:39:03

escondido atrás de um caminhão de sorvete.

657

00:39:12 --> 00:39:13

Na mosca.

658

00:39:15 --> 00:39:18

Sabe que matar essas pessoas
não vai fazer você se sentir melhor, né?

659

00:39:18 --> 00:39:20

É, mas quando acabar...

660

00:39:22 --> 00:39:23
vou dormir que nem um bebê.

661
00:39:24 --> 00:39:25
Bebezinho.

662
00:39:26 --> 00:39:27
[batidas na porta]

663
00:39:32 --> 00:39:33
[engatilha]

664
00:39:35 --> 00:39:36
É o recepcionista.

665
00:39:44 --> 00:39:47
- Isso aqui é do Cinco.
- Como ele achou a gente?

666
00:39:47 --> 00:39:49
Ele era um de nós, conhece os protocolos.

667
00:39:49 --> 00:39:52
Ele disse que tá com a maleta,
que quer marcar um encontro.

668
00:39:53 --> 00:39:54
Anda, a gente tá atrasado.

669
00:39:55 --> 00:39:58
E nossos amigos lá fora?
Eles vão ficar na nossa cola.

670
00:39:58 --> 00:40:00
Lembra de Manila, 1902?

671

00:40:00 --> 00:40:01
Pega o balde de gelo.

672
00:40:10 --> 00:40:11
[suspira]

673
00:40:15 --> 00:40:16
Fica no carro.

674
00:40:16 --> 00:40:18
Que "fica no carro"?
Esse cara me torturou.

675
00:40:18 --> 00:40:19
Eu tenho um plano.

676
00:40:37 --> 00:40:40
E aí, qual vai ser exatamente
o nosso plano, fortão?

677
00:40:40 --> 00:40:42
Eu falei pra você esperar no carro.

678
00:40:42 --> 00:40:44
É, mas também falou que,
se eu lambesse uma bateria de 9V,

679
00:40:44 --> 00:40:46
eu ia ter pelo pubiano.

680
00:40:47 --> 00:40:48
Tínhamos oito anos.

681
00:40:50 --> 00:40:52
[Diego] Ei, vem cá. Vem cá.

682

00:40:52 --> 00:40:53

Uma vez na sua vida,

683

00:40:53 --> 00:40:56

eu preciso que você me escute, tá legal?

684

00:40:56 --> 00:40:58

- [Klaus suspira]

- Agora, volta pro carro.

685

00:40:58 --> 00:41:02

Se eu não voltar em dois minutos,
significa que eu morri.

686

00:41:02 --> 00:41:05

- [Klaus] E isso...

- Se isso acontecer, vá buscar ajuda.

687

00:41:05 --> 00:41:06

Tá?

688

00:41:08 --> 00:41:10

- Tá, tá bom, tá bom, tá bom.

- Tá.

689

00:41:14 --> 00:41:15

[Klaus] Tá.

690

00:41:21 --> 00:41:22

[cavalo relincha]

691

00:41:23 --> 00:41:25

- [multidão grita na TV]

- [tiros na TV]

692

00:41:25 --> 00:41:27

[cavalo relincha na TV]

693
00:41:29 --> 00:41:31
[carro acelera]

694
00:41:32 --> 00:41:33
[pneus cantam]

695
00:41:38 --> 00:41:40
[Diego grunhe]

696
00:41:40 --> 00:41:42
- [tiros continuam]
- [Diego grunhe]

697
00:41:43 --> 00:41:44
[carro se distancia]

698
00:41:44 --> 00:41:46
Viu? E você achando que eu era um idiota.

699
00:41:46 --> 00:41:48
Ainda acho que você é um idiota.

700
00:41:48 --> 00:41:50
- Estão fugindo.
- De nada.

701
00:41:50 --> 00:41:52
- [Diego grunhe]
- [pneus cantam]

702
00:41:54 --> 00:41:55
Merda! Entra no carro.

703
00:41:55 --> 00:41:56
[suspira]

704

00:42:02 --> 00:42:05

- Isso fazia parte do seu plano genial?
- Cala a boca.

705

00:42:12 --> 00:42:13

[suspira]

706

00:42:16 --> 00:42:18

[maestro suspira]

707

00:42:18 --> 00:42:19

Qual é seu nome mesmo?

708

00:42:20 --> 00:42:21

[fala baixo] Vanya.

709

00:42:22 --> 00:42:23

[maestro] Mais alto, por favor.

710

00:42:24 --> 00:42:26

- Vanya Hargreeves.

- Certo.

711

00:42:27 --> 00:42:28

Então...

712

00:42:31 --> 00:42:32

[inspira devagar]

713

00:42:38 --> 00:42:39

[suspira]

714

00:42:41 --> 00:42:42

[hesita a tocar]

715
00:42:51 --> 00:42:53
[Vanya continua tocando]

716
00:42:54 --> 00:42:56
RUA MURILLO, 147

717
00:43:19 --> 00:43:21
[Vanya continua tocando]

718
00:43:37 --> 00:43:38
[Vanya continua tocando]

719
00:43:49 --> 00:43:51
[brisa assobia sutil, mágica]

720
00:43:58 --> 00:44:00
[notas ressoam]

721
00:44:05 --> 00:44:07
[brisa forte]

722
00:44:22 --> 00:44:24
[carro se aproxima]

723
00:44:24 --> 00:44:27
- [chaves chacoalham]
- [porta do carro fecha]

724
00:44:28 --> 00:44:30
[alarme do carro liga]

725
00:44:32 --> 00:44:34
[chaves chacoalham]

726
00:44:35 --> 00:44:36

[porta abre]

727

00:44:37 --> 00:44:38

[porta fecha]

728

00:44:39 --> 00:44:41

[Vanya continua tocando]

729

00:45:11 --> 00:45:13

[música calma]

730

00:45:44 --> 00:45:45

[Cinco suspira]

731

00:45:46 --> 00:45:47

Eu não gostava disso.

732

00:45:49 --> 00:45:50

De quê?

733

00:45:50 --> 00:45:51

De matar.

734

00:45:51 --> 00:45:54

Eu era bom no meu trabalho e eu ...

735

00:45:55 --> 00:45:56

tinha orgulho,

736

00:45:57 --> 00:45:58

mas nunca me deu prazer.

737

00:46:00 --> 00:46:01

[suspira]

738

00:46:02 --> 00:46:04
Passei muito tempo sozinho.

739

00:46:05 --> 00:46:08
E a solidão mexe com a cabeça da gente.

740

00:46:08 --> 00:46:10
[Luther] É, você ficou lá um tempão.

741

00:46:10 --> 00:46:13
Eu só fiquei quatro anos na Lua,
mas foi mais do que suficiente.

742

00:46:14 --> 00:46:15
Ficar sozinho acaba com a gente.

743

00:46:17 --> 00:46:19
[suspira] Será que vão acreditar?

744

00:46:22 --> 00:46:24
Olha, só sei que estão desesperados.

745

00:46:24 --> 00:46:26
É como se um policial perdesse a arma.

746

00:46:26 --> 00:46:29
Se a Comissão descobrir,
eles vão ficar na merda.

747

00:46:29 --> 00:46:33
Sem falar que eles vão ficar
presos aqui até recuperarem ela.

748

00:46:33 --> 00:46:35
- É melhor ficar comigo.
- [Cinco] Hum?

749

00:46:35 --> 00:46:39
- Caso queiram atacar você.
- Tá bom, Luther, mas se cuida.

750

00:46:39 --> 00:46:42
Eu vivi... uma vida longa,

751

00:46:42 --> 00:46:45
mas você ainda é jovem,
tem uma vida pela frente.

752

00:46:46 --> 00:46:47
Não desperdiça.

753

00:46:50 --> 00:46:51
[Cinco suspira]

754

00:46:53 --> 00:46:54
[música tensa]

755

00:46:57 --> 00:46:58
Chegou a hora.

756

00:47:16 --> 00:47:17
Se tudo der errado,

757

00:47:18 --> 00:47:20
pede desculpas à Dolores por mim.

758

00:47:20 --> 00:47:22
[porta do carro abre]

759

00:47:31 --> 00:47:33
[Cinco] As máscaras são mesmo necessárias?

760

00:47:39 --> 00:47:40

E aí, onde tá?

761

00:47:40 --> 00:47:41

Nossa, vai começar assim?

762

00:47:42 --> 00:47:44

A gente pode voltar pro carro
e dar isso por encerrado.

763

00:47:44 --> 00:47:46

Não vai andar nem até a metade.

764

00:47:47 --> 00:47:48

[Cinco] Pode ser.

765

00:47:48 --> 00:47:50

Mas, como descobriram no último ataque,

766

00:47:50 --> 00:47:53

o meu irmão não é um gigante qualquer.

767

00:47:53 --> 00:47:55

É mesmo.

Deixou um lustre cair nele e ele levantou.

768

00:47:55 --> 00:47:58

Antes de acabarem com ele,
ele esmagaria sua preciosa maleta

769

00:47:58 --> 00:48:00

- até virar pó.

- E nós dois também, né?

770

00:48:01 --> 00:48:04

- Como a gente vai ajudar um ao outro?
- Quero que entrem em contato

771

00:48:04 --> 00:48:07
com a sua chefe pra eu falar
com ela, cara a cara.

772

00:48:07 --> 00:48:10
- Sobre o quê?
- [zomba] Isso não interessa a vocês dois.

773

00:48:12 --> 00:48:14
Só não fala pra ela sobre a maleta.

774

00:48:15 --> 00:48:16
Prometo.

775

00:48:31 --> 00:48:34
[linha conectando]

776

00:48:40 --> 00:48:41
O que a gente faz agora?

777

00:48:42 --> 00:48:43
Vamos esperar.

778

00:48:48 --> 00:48:49
[vento sopra]

779

00:48:50 --> 00:48:52
[música de caminhão de sorvete]

780

00:49:10 --> 00:49:10
É ela?

781

00:49:11 --> 00:49:13
[orquestra toca música
do caminhão de sorvete]

782

00:49:22 --> 00:49:23
O que ele tá fazendo aqui?

783

00:49:23 --> 00:49:24
Vai! Mais rápido!

784

00:49:24 --> 00:49:26
Oba!

785

00:49:26 --> 00:49:27
É armação!

786

00:49:30 --> 00:49:32
- [Hazel e Cha-Cha grunhem]
- [tiro ecoa]

787

00:49:58 --> 00:50:00
[Gestora] Belo truque, não é?

788

00:50:10 --> 00:50:11
Olá, Cinco.

789

00:50:13 --> 00:50:14
Você está bem...

790

00:50:15 --> 00:50:16
apesar de tudo.

791

00:50:17 --> 00:50:19
É bom ver você de novo.

792

00:50:20 --> 00:50:22
Parece que foi ontem que nos conhecemos.

793

00:50:22 --> 00:50:25
É claro que você era um pouco mais velho.

794
00:50:25 --> 00:50:26
Parabéns!

795
00:50:27 --> 00:50:28
Pela regressão de idade.

796
00:50:29 --> 00:50:31
Bem esperto. Despistou a todos nós.

797
00:50:31 --> 00:50:34
[suspira] Eu queria poder
ficar com o crédito.

798
00:50:34 --> 00:50:37
Eu só calculei mal
as projeções de dilatação do tempo e...

799
00:50:38 --> 00:50:40
olha só, tô aqui.

800
00:50:41 --> 00:50:43
Você sabe que seus esforços são inúteis.

801
00:50:44 --> 00:50:47
Então, por que não me diz
o que você quer de verdade?

802
00:50:47 --> 00:50:49
Quero que impeça o apocalipse.

803
00:50:49 --> 00:50:53
Já entendeu que o que está pedindo
é praticamente impossível, até pra mim.

804

00:50:53 --> 00:50:55

O que tiver que acontecer, vai acontecer.

805

00:50:56 --> 00:50:58

Essa é a razão da nossa existência.

806

00:50:59 --> 00:51:02

É? E que tal a sobrevivência como razão?

807

00:51:03 --> 00:51:04

Eu vou ser substituída.

808

00:51:04 --> 00:51:06

Eu não passo

809

00:51:06 --> 00:51:09

de uma pequena engrenagem numa máquina.

810

00:51:11 --> 00:51:14

Essa fantasia que você vem alimentando

811

00:51:14 --> 00:51:17

de recrutar sua família
pra impedir o apocalipse,

812

00:51:18 --> 00:51:19

é apenas...

813

00:51:20 --> 00:51:21

fantasia.

814

00:51:22 --> 00:51:26

Mas eu devo dizer
que estamos muito impressionados.

815

00:51:26 --> 00:51:28
A sua iniciativa e...

816

00:51:28 --> 00:51:30
a sua perseverança são realmente...

817

00:51:31 --> 00:51:32
excepcionais.

818

00:51:32 --> 00:51:34
E é por isso que queremos oferecer a você

819

00:51:35 --> 00:51:38
um novo cargo lá na Comissão.

820

00:51:39 --> 00:51:40
Supervisor.

821

00:51:40 --> 00:51:42
[zomba] O que você disse?

822

00:51:42 --> 00:51:45
Vem trabalhar com a gente de novo.
Sabe que lá é o seu lugar.

823

00:51:45 --> 00:51:47
É, mas não deu muito certo na última vez.

824

00:51:47 --> 00:51:50
Mas você não trabalharia mais
na divisão de correções.

825

00:51:50 --> 00:51:51
Eu estou falando...

826

00:51:52 --> 00:51:54

do escritório central.

827

00:51:54 --> 00:51:57
Teria o melhor plano de saúde,
aposentadoria,

828

00:51:57 --> 00:51:59
e daria um fim
a essas viagens incessantes.

829

00:51:59 --> 00:52:03
Você é um profissional diferenciado nesse

830

00:52:04 --> 00:52:06
uniforme de estudante.

831

00:52:07 --> 00:52:10
Nós temos a tecnologia
pra reverter o processo,

832

00:52:10 --> 00:52:14
porque você não pode ser feliz... assim.

833

00:52:15 --> 00:52:17
Não é o que eu tô procurando.

834

00:52:20 --> 00:52:22
É o que todos estamos procurando.

835

00:52:23 --> 00:52:25
Podemos fazer isso acontecer.

836

00:52:25 --> 00:52:27
Fazer você...

837

00:52:29 --> 00:52:30

voltar a ser o que era.

838

00:52:35 --> 00:52:36

E os meus irmãos?

839

00:52:37 --> 00:52:38

O que tem eles?

840

00:52:39 --> 00:52:41

Quero todos eles vivos.

841

00:52:42 --> 00:52:42

[suspira fundo]

842

00:52:44 --> 00:52:46

[suspira]

843

00:52:50 --> 00:52:51

Todos eles?

844

00:52:52 --> 00:52:53

É, eles são a minha família.

845

00:52:58 --> 00:52:59

[Gestora] Bom...

846

00:53:01 --> 00:53:03

eu vou ver o que posso fazer.

847

00:53:04 --> 00:53:05

Aceita a oferta?

848

00:53:08 --> 00:53:09

Um instante.

849

00:53:26 --> 00:53:28
[Cinco suspira]

850
00:53:30 --> 00:53:31
[Cinco] Ah.

851
00:53:43 --> 00:53:44
[ambos grunhem]

852
00:53:44 --> 00:53:47
[música de caminhão de sorvete continua]

853
00:53:47 --> 00:53:49
[ambos grunhem]

854
00:53:49 --> 00:53:51
Cinco?

855
00:53:51 --> 00:53:52
[Klaus grunhe]

856
00:53:52 --> 00:53:54
- Cinco!
- [Hazel grunhe]

857
00:53:56 --> 00:53:57
[música empolgante]

858
00:53:58 --> 00:53:59
Vem pegar!

859
00:54:01 --> 00:54:04
["Happy Together", de Gerard Way
e Ray Toro, tocando]

860
00:54:05 --> 00:54:07

[ambos grunhem]

861

00:54:08 --> 00:54:09

- [Klaus] Vem.

- [Diego] Peraí. Calma.

862

00:54:11 --> 00:54:13

- [Klaus] O que tão fazendo?

- [Luther] Anda.

863

00:54:14 --> 00:54:16

- [Diego] Alguém viu o Cinco?

- [Luther] Rápido!

864

00:54:16 --> 00:54:18

- [arma falha]

- [Hazel] Merda!

865

00:54:19 --> 00:54:20

[bufa]

866

00:54:21 --> 00:54:22

Entrem no carro.

867

00:54:24 --> 00:54:26

[música continua]

868

00:54:28 --> 00:54:29

[grunhe]

869

00:54:31 --> 00:54:32

[Klaus] Luther, vai, vai, vai!

870

00:54:32 --> 00:54:33

Pisa fundo.

871

00:54:33 --> 00:54:34
[carro liga]

872

00:54:39 --> 00:54:39
[Hazel bufa]

873

00:54:42 --> 00:54:42
[Hazel] Porcaria!

874

00:54:46 --> 00:54:48
[música continua]

875

00:54:51 --> 00:54:52
[grita] Merda!

876

00:54:54 --> 00:54:55
[batidas na porta]

877

00:54:55 --> 00:54:57
[música continua]

878

00:54:57 --> 00:54:58
Oi. Como é que foi?

879

00:54:59 --> 00:55:00
- Sinceramente?
- É.

880

00:55:02 --> 00:55:03
Foi incrível!

881

00:55:05 --> 00:55:07
Eu nunca tinha tocado
sem tomar o meu remédio,

882

00:55:07 --> 00:55:09

então eu tava bem nervosa.

883

00:55:09 --> 00:55:11

Mas parecia

884

00:55:11 --> 00:55:14

que eu tava sendo carregada por uma...

885

00:55:14 --> 00:55:17

- uma força invisível.

- Como uma experiência extracorpórea?

886

00:55:17 --> 00:55:19

É, tipo isso.

887

00:55:19 --> 00:55:20

Parecia que eu...

888

00:55:21 --> 00:55:23

Eu senti tudo de um jeito mais pleno.

889

00:55:23 --> 00:55:24

Mais profundo.

890

00:55:26 --> 00:55:27

E eu consegui.

891

00:55:27 --> 00:55:28

Quê?

892

00:55:28 --> 00:55:30

- Consegui a primeira cadeira.

- Conseguiu?

893

00:55:30 --> 00:55:32

Ai, meu Deus, parabéns!

894

00:55:33 --> 00:55:36
Eu tô tão feliz por você.
Depois de tudo que você passou.

895

00:55:37 --> 00:55:38
Você merece.

896

00:55:40 --> 00:55:42
Ninguém nunca acreditou em mim assim.

897

00:55:44 --> 00:55:45
Vanya.

898

00:55:47 --> 00:55:48
Vanya.

899

00:55:49 --> 00:55:50
É o seu momento.

900

00:55:52 --> 00:55:54
[música se intensifica]

901

00:56:09 --> 00:56:11
[lustre chacoalha]

902

00:56:13 --> 00:56:15
[brisa forte]

903

00:56:27 --> 00:56:29
[música continua]

904

00:56:46 --> 00:56:48
[brisa assobia]

905

00:56:50 --> 00:56:52
[música continua]

906
00:57:01 --> 00:57:02
[brisa forte continua]

907
00:57:05 --> 00:57:06
[portão vibra]

908
00:57:11 --> 00:57:13
[música continua]

909
00:57:25 --> 00:57:27
[música continua]

910
00:57:31 --> 00:57:32
Como está se sentindo?

911
00:57:32 --> 00:57:34
[zuidos robóticos]

912
00:57:39 --> 00:57:40
Bem.

913
00:57:42 --> 00:57:43
[Pogo] Se lembra do que aconteceu?

914
00:57:46 --> 00:57:46
Lembro.

915
00:57:47 --> 00:57:51
E você entende que as crianças
nunca podem saber?

916
00:57:56 --> 00:57:57
Eu entendo.

917
00:58:04 --> 00:58:04
Ótimo.

918
00:58:05 --> 00:58:07
[música continua]

919
00:58:11 --> 00:58:13
[música de rock em violino]



THE UMBRELLA ACADEMY



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.